

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81
UDC 82
UDC 008



ISSN: 2545-3998
DOI: 10.46763/palim

ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

ГОД. IX, БР. 18
ШТИП, 2024

VOL. IX, NO 18
STIP, 2024

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

Год. 9, Бр. 18
Штип, 2024

Vol. 9, No 18
Stip, 2024

PALMK, VOL 9, NO 18, STIP, 2024

DOI:

ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни
и културолошки истражувања

ИЗДАВА

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК

Ранко Младеноски

УРЕДУВАЧКИ ОДБОР

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Алина Андреа Драгоеску Урлика, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија
Сунчана Туксар, Универзитет „Јурај Добрила“ во Пула, Хрватска
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија
Татјана Гурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција
Регула Бусин, Швајцарија
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет
Џулијан Чен, Универзитет Куртин, Австралија

PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary
and Cultural Research

PUBLISHED BY

Goce Delchev University, Faculty of Philology, Stip

EDITOR-IN-CHIEF

Ranko Mladenoski

EDITORIAL BOARD

Victor Friedman, University of Chicago, USA
Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia
Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia
Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation
Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation
Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania
Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania
Sunčana Tuksar, Juraj Dobrila University of Pula, Croatia
Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia
Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary
Éva Bús, University of Pannonia, Hungary
Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey
Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland
Elena Daradanova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Ina Hristova, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, Republic of Bulgaria
Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India
Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India
Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina
Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia
Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom
Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom
Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia
Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic
Jean-Marc Vercruysse, Artois University, French Republic
Regula Busin, Switzerland
Natale Fioretto, University of Perugia, Italy
Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany
Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt
Julian Chen, Curtin University, Australia

РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ

Луси Караниколова-Чочоровска
Толе Белчев
Нина Даскаловска
Билјана Ивановска
Светлана Јакимовска
Марија Леонтиќ
Јована Караникиќ Јосимовска
Натка Јанкова-Алаѓозовска

ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ

Ранко Младеноски (македонски јазик)
Весна Продановска (англиски јазик)
Толе Белчев (руски јазик)
Билјана Ивановска (германски јазик)
Марија Леонтиќ (турски јазик)
Светлана Јакимовска (француски јазик)
Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК

Славе Димитров

АДРЕСА

ПАЛИМПСЕСТ
РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
п. фах 201
МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>. Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.
Трудовите се рецензираат.

EDITORIAL COUNCIL

Lusi Karanikolova-Chochorovska
Tole Belcev
Nina Daskalovska
Biljana Ivanovska
Svetlana Jakimovska
Marija Leontik
Jovana Karanikik Josimovska
Natka Jankova-Alagjozovska

LANGUAGE EDITORS

Ranko Mladenoski (Macedonian language)
Vesna Prodanovska (English language)
Tole Belcev (Russian language)
Biljana Ivanovska (German language)
Marija Leontik (Turkish language)
Svetlana Jakimovska (French language)
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

TECHNICAL EDITOR

Slave Dimitrov

ADDRESS

PALIMPSEST
EDITORIAL COUNCIL
Faculty of Philology
Krstev Misirkov 10-A
P.O. Box 201
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>
Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.
All papers are peer-reviewed.

СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

11 ПРЕДГОВОР

Астрид Симоне Хлубик, член на Уредувачкиот одбор на „Палимпсест“

FOREWORD

Astrid Simone Hlubik, member of the Editorial Board of “Palimpsest”

ЈАЗИК / LANGUAGE

15 Jan Holeš

QUELQUES OBSERVATIONS SUR LES NÉOLOGISMES
TERMINOLOGIQUES FRANÇAIS CONTENANT *CYBER-*

Jan Holeš

SOME OBSERVATIONS ON FRENCH TERMINOLOGICAL NEOLOGISMS
CONTAINING *CYBER-*

27 Nadica Negrievska

UN QUADRO GENERALE DEL VOCABOLARIO CALCISTICO ITALIANO
E LA SUA APPLICAZIONE NELL’INSEGNAMENTO DELLA LINGUA
ITALIANA COME LINGUA STRANIERA

Nadica Negrievska

AN OVERVIEW OF ITALIAN FOOTBALL LEXICON AND ITS ROLE IN
TEACHING ITALIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

39 Doris Sava

AGITATION GEGEN IMPFUNGEN. METAPHORISCHE
KONZENTUALISIERUNGEN DER IMPFFEINDLICHKEIT IN BLOG-
KOMMENTAREN AUS DEM *STANDARD* (2021)

Doris Sava

AGITATION AGAINST VACCINATION. METAPHORICAL
CONCEPTUALIZATIONS OF VACCINE HOSTILITY IN BLOG COMMENTS
FROM *THE STANDARD* (2021)

51 Ferdi Güzel

ESKİ TÜRKÇE *ARKA-* “ARAMAK...” FİİLİ VE ANLAM ALANI ÜZERİNE
NOTLAR

Ferdi Güzel

NOTES ON THE OLD TURKISH VERB *ARKA-* “TO SEEK...” AND ITS
SEMANTIC FIELD

61 Виолета Јанушева, Марија Стојаноска

ОБРАЌАЊЕТО И МАКЕДОНСКИОТ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК

Violeta Janusheva, Marija Stojanoska

ADDRESSING AND MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE

- 71 Erëza Rushiti**
AMERICAN VS. BRITISH ENGLISH: A STUDY OF GRAMMATICAL,
VOCABULARY, AND SPELLING DIFFERENCES

КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE

- 83 Марија Ѓорѓиева-Димова**
НИЗ ШУМИТЕ НА ИСТОРИЈАТА СО ДВОГЛЕДОТ НА ФИКЦИЈАТА
Marija Gjorgjieva-Dimova
THROUGH THE FORESTS OF HISTORY WITH THE BINOCULARS OF
FICTION
- 95 Весна Кожинкова**
ОТСУТНОТО И ТУЃОТО ВО ЗЕМЈАТА НА БЕГАЛЦИТЕ
Vesna Kozhinkova
THE ABSENT AND THE OTHER IN THE LAND OF THE REFUGEES
- 105 Софија Иванова, Ранко Младеноски**
СИНОНИМНИТЕ ЛИКОВИ СО АКТАНТНА ФУНКЦИЈА НА
ПОМОШНИЦИ ВО МАКЕДОНСКАТА ДРАМА ОД ПРВАТА ПОЛОВИНА
НА 20 ВЕК
Sofija Ivanova, Ranko Mladenoski
THE SYNONYMOUS CHARACTERS WITH THE ACTING FUNCTION OF
HELPERS IN THE MACEDONIAN DRAMA FROM THE FIRST HALF OF
THE 20TH CENTURY
- 117 Şerife Seher Erol Çalışkan**
KUZEY MAKEDONYA TÜRKLERİNDE OLAĞANÜSTÜ İNANÇLAR ve
BUNA BAĞLI OLARAK ORTAYA ÇIKAN UYGULAMALAR
Şerife Seher Erol Çalışkan
EXTRAORDINARY BELIEFS IN THE TURKS OF NORTH MACEDONIA
AND THE PRACTICES THAT ARISE RELATED TO THEM
- 127 Müge Bayraktar**
BARTIN EPÇİLER KÖYÜ “SU KIZI” MEMORATININ HALKIN YAŞAYIŞINA
ETKİSİ
Müge Bayraktar
BARTIN EPÇİLER VILLAGE “SU KIZI” MEMORAT’S INFLUENCE ON
THE LOCAL WAY OF LIFE
- 137 Petek Ersoy İnci**
İZMİR’DE YAŞAYAN MAKEDONYALI GÖÇMENLERDE ÇEYİZ GELENEĞİ
VE DÖNÜŞÜMÜ
Petek Ersoy Inci
DOWRY TRADITION AND TRANSFORMATION IN MACEDONIAN
IMMIGRANTS LIVING IN IZMIR

- 149 Luisa Emanuele**
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: TRA *SAUDADE* E *ARTE DEL ROVESCIO*
Luisa Emanuele
CHRISTIANA DE CALDAS BRITO: BETWEEN *SAUDADE* AND *REVERSE ART*
- 159 Valbona Kalo**
DIALOGUE THROUGH BALLADS: CONSTRUCTING MEANING IN BALKAN ORAL TRADITION
- КУЛТУРА / CULTURE**
- 173 Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev, Aleksandra Jovanovska Hnida**
RETEX AND GUERILLA DESIGN AS PROMOTERS OF SUSTAINABILITY
- МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**
- 185 Blagojka Zdravkovska-Adamova, Suada A. Dzogovic, Aleksandra P. Taneska**
APPLICATION OF STANDARDS-BASED ASSESSMENT FOR CRITICAL THINKING SKILLS DURING LANGUAGE ACQUISITION
- 197 Branka Grivčevska**
GLI ASPETTI GRAMMATICALI NEI MANUALI DI ITALIANO LS, LIVELLO B1 IN USO NELLE SCUOLE SUPERIORI NELLA MACEDONIA DEL NORD
Branka Grivčevska
GRAMMATICAL ASPECTS IN ITALIAN L2 TEXTBOOKS, LEVEL B1, USED IN HIGH SCHOOLS IN NORTH MACEDONIA
- 209 Afrim Aliti, Brikena Xhaferi**
EFL STUDENTS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF PODCASTS AS A LANGUAGE LEARNING MEDIUM TO INCREASE LEARNING INTEREST
- 221 Marisa Janku, Livia Xhango**
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF-UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ
Marisa Janku, Livia Xhango
INTERCULTURAL COMMUNICATION IN GERMAN LESSON: EVALUATION AND SELF-REFLECTION ON AN INTERCULTURAL TEACHING SEQUENCE
- 233 Admira Nushi, Daniel Leka**
INTERKULTURELLE DIDAKTIK MIT FEDERICO GARCÍA LORCAS POESIE: PRAKTISCHE ANWENDUNGEN IM UNTERRICHT

Admira Nushi, Daniel Leka

INTERCULTURAL DIDACTICS IN THE POETRY OF FEDERICO GARCÍA LORCA: PRACTICAL APPLICATION IN THE CLASSROOM

ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS

247 Марија Гркова-Беадеп

ВОКАБУЛАРОТ – НАЈВАЖНАТА И НАЈТЕШКАТА ЗАДАЧА ПРИ УСВОЈУВАЊЕ НА СТРАНСКИОТ ЈАЗИК

Marija Grkova-Beader

VOCABULARY – THE MOST IMPORTANT AND MOST DIFFICULT TASK IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

255 Kalina Maleska

ECOCRITICISM: EXPLORING THE NON-HUMAN WORLD IN AVRAMOVSKA'S NOVEL *ВОДНИ ТЕЛА*

ДОДАТОК / APPENDIX

265 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ

ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“

CALL FOR PAPERS

FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION IM DAF- UNTERRICHT: EVALUATION UND SELBSTREFLEXION EINER INTERKULTURELLEN UNTERRICHTSSEQUENZ

Marisa Janku

Universität Tirana, Albanien
marisa.janku@unitir.edu.al

Livia Xhango

Goethe-Zentrum Tirana, Albanien
livia.xhango@goethe.al

Abstract: Neben dem Erwerb der Fähigkeit, sich in einer Fremdsprache zu verständigen, ist der Erwerb einer offenen und toleranten Einstellung gegenüber Land und Leuten der Lernsprache seit langem ein selbstverständliches und integriertes Lernziel des Fremdsprachenunterrichts. Um dieses Lernziel zu integrieren, ist es wichtig zu wissen, wie spezifische kulturelle und interkulturelle Werte vermittelt werden können. Dies kann nun aus unterschiedlichen wissenschaftlichen Perspektiven behandelt werden. Dennoch ist es gerade im Fremdsprachenunterricht interessant und wichtig, kulturübergreifende Themen aus didaktischer Perspektive zu betrachten. Im Rahmen dieser Arbeit wurden die Begriffe interkulturelles Lernen, interkulturelle Kompetenz, interkulturelle Kommunikation und kulturreflexives Lernen untersucht und anhand der einschlägigen Fachliteratur erörtert. Diesbezüglich wurde im albanischen Kontext am Goethe-Zentrum Tirana, mit dem Ziel das interkulturelle Lernen zu fördern, ein Unterrichtsvorschlag zum Thema „Essen“ umgesetzt. Der Unterrichtsvorschlag zum Thema „Essen“ soll Lehrkräften systematische und didaktische Anregungen für den Einsatz von kulturreflexivem Lernen im Fremdsprachenunterricht geben. Interkulturelles Lernen ist seit langem ein Thema in den Bereichen der Fremd- und Zweitsprachenlehrforschung, und es besteht Interesse darüber hinaus. Diese Arbeit zielt daher darauf ab, einen kohärenten Überblick zu geben, der für die Entwicklung des interkulturellen Sprachunterrichts lehrreich sein könnte. Darüber hinaus berücksichtigt dieser Beitrag den im interkulturellen Fremdsprachenunterricht in Albanien nicht mehr zu vernachlässigenden Aspekt des interkulturellen Lernens.

Schlüsselwörter: *interkulturelle Kommunikation, kulturreflexives Lernen, DaF-Unterricht, Selbstreflexion.*

1. EINLEITUNG

In den letzten Jahren hat man in Albanien eine große Welle der Auswanderung nach Deutschland wahrgenommen. Grund dafür sind unter anderem bessere Lebensbedingungen, bessere Arbeitsmöglichkeiten, ein höheres Einkommen,

eine größere Auswahlmöglichkeit an Studienplätzen usw. Wenn die Auswanderer sich dann in Deutschland befinden, berichten die Meisten von ihnen, dass sie Schwierigkeiten darin haben, sich in dem neuen sozialen Umfeld zurechtzufinden oder sich an die neuen Lebensbedingungen anzupassen. Ihnen fällt es durchaus schwer, sich dem Fremden zu öffnen und fühlen sich verzweifelt. Aber auch für ihre Kinder stellt die Schule eine große Hürde dar. Die Sprache selbst ist schon ein schwer überwindbares Hindernis und außerdem müssen sie noch die sozialen Einflüsse und Werte in Einklang bringen. Dies ist nur möglich, wenn sie sich ihrer eigenen kulturellen Prägung bzw. ihrer eigenen kulturellen Perspektive bewusst werden (vgl. Gogolin/Georgi/Krüger-Potratz/Lengyel/Sandfuchs 2018, S. 33).

Ziel dieser Untersuchung ist es daher, die Wirkung kultureller Aspekte auf den DaF-Unterricht im Goethe-Zentrum Tirana zu untersuchen, das neben dem Erwerb von Sprachkompetenzen auch ein kulturelles bzw. kulturreflexives Lernen fördert. Es soll also erforscht werden, ob die Kursteilnehmenden nach der Unterrichtssequenz offener sind, sich auf Neues einzulassen und ihr fremdes Benehmen zu reflektieren bzw. zu verstehen.

Um dieses Ziel zu erreichen wird eine Unterrichtssequenz zum Thema „Essen“ ausgearbeitet und in die Praxis umgesetzt. Eine positive Auswertung der vorliegenden Untersuchung wird den Lernern eigene Erfahrungen mit dem Unvertrauten ermöglichen und die Bewusstheit kultureller Diversitäten und Ähnlichkeiten fördern, indem sie beginnen, kulturreflexiv zu denken und zu handeln. Das Thema „Essen“ wurde aus dem Grund gewählt, weil es die Alltagserfahrungen von Menschen einbezieht, für Menschen aller Kulturen relevant ist und Einblicke in gesellschaftliche Bräuche, Einstellungen und Werte geben. Darüber hinaus wird das Thema „Essen“ „als Medium zur Reflexion über die eigene Kultur“ (Heringer, 2022, S. 159) genutzt, sowohl für die Suche nach Heterogenität im kulturell Vertrauten als auch im Ich und eignet sich daher hervorragend für die vorliegende Arbeit zum kulturellen Lernen (vgl. Krumm 1995, S. 158).

2. METHODE

2.1. Korpus

Die vorliegende Untersuchung hat im Juli 2023 im Goethe-Zentrum Tirana stattgefunden. Das Goethe-Zentrum Tirana ist Teil des internationalen Netzwerks der Goethe-Institute und fördert die kulturelle Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Albanien. Das Goethe-Zentrum vermittelt ein umfassendes und aktuelles Deutschlandbild durch Informationen über das kulturelle, gesellschaftliche und politische Leben.

Der Unterrichtsvorschlag wurde donnerstags, in der ersten und zweiten Stunde durchgeführt und dauerte insgesamt zwei Unterrichtseinheiten. Für diesen Unterrichtsvorschlag wurde ein Klassenzimmer im Goethe-Zentrum Tirana benutzt, das über ein Smart Board, Lautsprecher und einen Laptop mit Internetzugang verfügt. Die Daten zu dieser Untersuchung wurden folgendermaßen erhoben: a) Fragebogen für die Lerner, der hauptsächlich aus geschlossenen Fragen bestand, b) ein Formular mit Feldnotizen für die Lehrkraft zu besonderen Beobachtungen

und Auffälligkeiten während des Unterrichts, c) ein anschließendes Gespräch im Plenum mit den Lernern.

Die wichtigsten Ergebnisse wurden schließlich miteinander verglichen bzw. abgewogen und dienten als Indikator für den Erfolg dieser Methode.

2.2. Hypothesen

Die Auseinandersetzung mit dem kulturwissenschaftlichen Diskurs und unsere langjährige Erfahrung als Dozentin an der Fremdsprachenfakultät der Universität Tirana und als Lehrkraft im Goethe-Zentrum Tirana führte im Rahmen der vorliegenden Arbeit zur Formulierung folgender Forschungsfrage:

Inwiefern werden die Einstellungen bzw. Haltungen meiner Deutschlerner beeinflusst und reflektiert, wenn ich in meinem Unterricht Materialien am Beispiel des Themas „Essen“ in Bezug auf das kulturelle Lernen einsetze?

Hinsichtlich der Forschungsfrage werden Hypothesen aufgestellt, die die Erwartungen der Ergebnisse präzisieren sollen. Daher sollten die Lernenden nach der Intervention:

1. die interkulturelle und universelle Bedeutung des Themas „Essen“ verstehen und nachvollziehen können.
2. sich bewusst werden, dass „Essen“ (Gerichte, Tischsitten) kulturbedingt ist.
3. offener und bereitwilliger werden, etwas Neues zu probieren bzw. zu erleben.

In der vorliegenden Arbeit soll untersucht werden, inwieweit sich diese, von der Forschungsfrage abgeleiteten Hypothesen in der Realität bestätigen.

2.3. Informationen zu Untersuchungsteilnehmenden

Die untersuchte Erwachsenengruppe besteht aus acht Frauen und vier Männern. Es handelt sich um einen Kurs auf dem B1.1-Niveau (superintensiv) mit jeweils zwanzig Unterrichtseinheiten in der Woche. Die Gruppe ist homogen und die meisten von ihnen sind in Albanien aufgewachsen (mit nur einer Ausnahme) und bilden eine funktionierende Klassengemeinschaft. Die meisten von ihnen kommen aus Familien der unteren Mittelschicht und ihr Erfahrungshorizont begrenzt sich vorwiegend auf ihre unmittelbare Umwelt. Ihre Deutschkenntnisse sind ausreichend genug für ihr Niveau und unter ihnen gibt es einige Lerner, die über ein reichhaltiges Wissen verfügen, was auch zur Entscheidung geführt hat, gerade diese Gruppe auszuwählen.

2.4. Beobachtungsbogen

Für diese Untersuchung wurden folgende Beobachtungsinstrumente benutzt:
Fragebogen (für die Lerner)

Die Entscheidung fiel auf einen Fragebogen mit geschlossenen Fragen, da die Lerner sich ungern schriftlich oder mündlich äußern. Um die Lerner nicht zu überfordern wurden nur fünf geschlossene Fragen formuliert, deren Beantwortung wenig Zeit seitens der Lernenden beanspruchte. Die Ausgangssprache der

Fragebögen war Deutsch, da sich die Lerner auf dem B1-Niveau befinden und in der Lage sind, die Fragen zu verstehen. Konkrete Fragen wurden allgemeinen vorgezogen und es wurde auf klare Formulierungen bei den Fragen geachtet.

Selektive Beobachtung (durch die Lehrkraft)

Es ist eine offene und unsystematische Beobachtung seitens der Lehrkraft, nachdem die Lerner über die Intervention informiert wurden (vgl. Badstübner-Kizik 2010, S. 101). Der Zweck dieser Beobachtung besteht vor allem darin, die Emotionen des Schülers zu beobachten. Dies ist einerseits wichtig für die Weiterentwicklung von Interventionen und bildet andererseits die Grundlage für kulturreflexives Lernen (vgl. Rademacher/Wilhelm 2020, S. 26). Die Notizen sind sehr kurz und präzise formuliert und halten nur die Dinge fest, die auffallen und ungewöhnlich sind und eindeutig als Nachweis für das Erreichen der Lernziele gelten.

Gruppendiskussion (im Plenum)

Als wesentlicher Bestandteil dieser Arbeit wurde die Gruppendiskussion gewählt, denn sie ist nicht nur für verschiedenste Fragestellungen einsetzbar, sondern kann auch „psychische Barrieren abbauen, um zu kollektiven Einstellungen und Ideologien zu gelangen“ (Witte, 2019, S. 51). Der Untersuchung von kollektiven Einstellungen, Ideologien und Vorurteilen kommt dabei eine besondere Bedeutung zu (vgl. Gogolin 2003, S.98).

Fragen oder anregende Argumente bei Gesprächsstillständen wurden anhand der Bouchard-Checkliste überprüft. Dadurch wurden überflüssige Fragen und Wiederholungen vermieden und sichergestellt, dass die Fragen „einfach, klar formuliert und sachbezogen“ (Kuhn, 2007, S. 145) waren. Es wurde besonders darauf geachtet, dass die Ergebnisse der Umfrage nicht von der Lehrkraft beeinflusst wurden, da die Fragen in erster Linie auf die Wahrnehmungen und Emotionen der Lerner abzielten.

2.5. Didaktisch-methodische Umsetzung

Den Lernern des B1.1-Kurses im Goethe-Zentrum wurde mitgeteilt, dass in den folgenden Stunden eine etwas andere Annäherung zum Thema „Essen“ im Rahmen einer wissenschaftlichen Arbeit stattfinden würde, ohne Lehrwerk und mit anderen Materialien. Das gesamte Untersuchungsmaterial wurde im Klassenzimmer erhoben.

Der Fragebogen bestand aus fünf Fragen, die lauteten:

1. *Nenne drei deiner Lieblingsspeisen (möglichst Deutsch, ansonsten Albanisch)!*
2. *Sind dir die folgenden Speisen bekannt? Welche dieser Speisen hast du schon probiert? Welche davon würdest du wieder gerne probieren?*
3. *Du würdest gerne mit einem Freund/ einer Freundin ins Restaurant gehen. In welches Restaurant würdest du am liebsten hingehen?*
4. *Menschen auf der ganzen Welt haben unterschiedliche Tischsitten. Schau dir die Fotos genau an und ergänze, in welchen Ländern oder auf*

welchem Kontinent sich diese Menschen befinden.

5. *Von welcher der vier Familien aus Frage vier würdest du gern zum Essen eingeladen werden?*

Der Fragebogen wurde von insgesamt zwölf Kursteilnehmenden ausgefüllt.

- a) Am Anfang der Stunde erhielten die Lerner einen Fragebogen, der vorwiegend aus geschlossenen Fragen bestand – nur eine der fünf Fragen war offen. Dieser Fragebogen sollte dazu dienen, die Ausgangssituation der Lerner besser nachzuvollziehen. Er sollte Erkenntnis darüber geben, welche Einstellungen und Erfahrungen die Lerner in ihrem Leben hatten und im Endeffekt bei der anschließenden Dokumentation helfen. Während der Fragebogen seitens der Lerner ausgefüllt wurde, fiel auf, dass sie alle Fragen darin deutlich verstanden hatten, da keine Fragen diesbezüglich aufkamen.
- b) Nach dem Fragebogen folgten zwei Unterrichtseinheiten mit Materialien und Aufgaben zum Thema Essen. Während der Stunde, aber auch danach, wurden Feldnotizen seitens der Lehrkraft bezüglich der Reaktionen der Lerner festgehalten. Diese Notizen sollten Aufschluss darüber geben, welche Einstellungen und Perspektiven die Lerner zum dem Thema haben. Dies sollte dabei helfen, das Verfahren besser zu verstehen und zu analysieren.

Die Arbeitsblätter mit der Überschrift „Eine Mensa in Deutschland“ sollten die Lerner auf eine Phantasiereise in die deutschsprachigen Ländern schicken. Dabei sollten die Lerner so tun, als ob sie in einer Mensa in Deutschland essen würden und dort auf die Speisekarte schauen. Die Speisen, die ihnen schon bekannt waren, sollten sie rot und die Speisen, die sie schon probiert hatten, blau markieren. Dies sollte dazu führen, dass die Lerner sich bewusstwerden, dass das Thema „Essen“ kulturell geprägt ist.

Im nächsten Schritt sollten sie in einer Tabelle, wo verschiedene Speisen dargestellt waren, das Land ankreuzen, von dem sie annahmen, woher die Speisen kommen. Unter anderem konnten sie in der Tabelle auch „universal“ ankreuzen, wenn sie der Ansicht waren, dass diese Speisen weltweit gegessen werden. Durch diese Aufgabe kamen die Lerner zu dem Entschluss, dass das Essen in der Mensa nicht unbedingt kulturbedingt ist, sondern durchaus international.

Damit die Lerner motivierter mit dem Material arbeiten könnten, wurde eine authentische Speisekarte aus einer Mensa verwendet. Dabei wurden Strategien wie das Leseverstehen (Global- und Selektivverstehen) und Wortschatzstrategien zum Wortfeld Speisen (Wörter mit Bildern erklären etc.) geübt. Unter anderem wurde durch den Einblick in die Essgewohnheiten in den deutschen Mensen das kulturelle Lernen beim Ausfüllen der Tabelle gefördert.

In der vierten Übung wurden die Essgewohnheiten der Lerner verglichen und es wurden sowohl Unterschiede, als auch Gemeinsamkeiten erkannt. Nach dieser Lektion sollten die Lerner in der Lage sein, die interkulturelle oder universelle Natur vom Thema „Essen“ zu erkennen, indem sie ihr neu erworbenes Wissen

über die Essgewohnheiten anderer Menschen reflektierten.

Die letzte Übung beschäftigte sich mit der Bildung von zusammengesetzten Nomen. Diese Aufgabe sollte andeuten, dass kulturelles Lernen nicht getrennt vom sprachlichen Lernen zu verstehen ist, obwohl auch im ganzen Unterrichtsvorschlag deutlich wird, dass kulturelles und sprachliches Lernen im fremdsprachlichen Unterricht untrennbar sind.

c) Im Anschluss des Unterrichtsvorschlags fand die Gruppendiskussion im Plenum statt. Die Lernenden wurden auf die Gruppendiskussion vorbereitet, indem ihnen erklärt wurde, dass eine ‚lockere‘ Diskussion auf Albanisch stattfinden würde, wo ihre persönliche Meinung gefragt und kein faktisches oder sprachliches Wissen verlangt würde.

d) Zwei Tage danach fand die letzte Phase der Untersuchung statt. Die Lerner sollten einen letzten Fragebogen ausfüllen, der identisch mit dem ersten Fragebogen war, den die Lerner am Anfang der Intervention ausgefüllt hatten. Er beinhaltete auch dieselben Fragen. Dieser Vorgang fand absichtlich zwei Tage später statt und nach der Gruppendiskussion, damit die Lerner Zeit hatten, etwas Abstand von der letzten Unterrichtseinheit zu nehmen und die Ergebnisse dadurch nicht beeinflusst werden sollten.

2.6. Ergebnisse des Fragebogens

Die Ergebnisse der beiden Fragebögen, Einführungs- und Abschlussfragebogen, wurden verglichen und mithilfe von Excel visualisiert, in Tabellen und Grafiken dargestellt. Auch Bortz/Döring (2006) sind der Meinung, dass „Grafiken für besonders wichtige Ergebnisse vorgesehen werden sollten, da sie Fließtexte auflockern und besondere Aufmerksamkeit erregen“ (S. 43). Der Wissensstand der Lerner, die Offenheit für Vielfalt und die Bereitschaft, sich auf neue Erfahrungen einzulassen, werden durch den Vergleich von Einführungs- und Abschlussfragebögen vor und nach dem Unterrichtsvorschlag erhoben.

Die erste Frage des Fragebogens zielte darauf ab, den Fragebogen mit einer Frage zu beginnen, die die Lerner gut kennen und leicht beantworten können. Dadurch sollte der Stress verringert und zudem ihre Essvorlieben geäußert werden. Außerdem sollten die Lerner erkennen, ob internationale Gerichte bei ihrer Auswahl vorkommen.

Die Essgewohnheiten der Lernenden wurden analysiert und bewertet, um die Ergebnisse dieser Studie besser vergleichbar zu machen. Es wurde festgestellt, dass sich die Essgewohnheiten der Studierenden bei der zweiten Befragung kaum verändert haben. Sie essen gerne Spaghetti, aber auch viel Fleisch und Pizza, während Fisch- und Gemüsegerichte als auch Pommes und Reis oft als weniger beliebt gelten. Der zweite Fragebogen zeigte, dass eine Person nach der Intervention zu Spaghetti umgestiegen ist, während die Zahl der Lieblingsgerichte mit Gemüse reduziert wurde. Internationale Speisen, die als Lieblings Speisen der Lerner angegeben wurden, sind: Spaghetti, Pizza, Fisch, Pommes und Reis.

Die zweite Frage sollte den Wissensstand bzw. das globale Wissen der Lerner über die Weltküche angeben, ihre Bereitschaft erfassen, Neues auszuprobieren, und die Antworten vor und nach der Intervention vergleichen. Das zeigt, dass das

Wissen der Lernenden über die internationale Küche eher gering ist. Sushi kennen alle Kursteilnehmer und nur zwei von ihnen scheinen Tacos nicht zu kennen. Sushi kennen womöglich alle, weil es in Tirana zahlreiche Sushi-Restaurants gibt und sie daher die Chance hatten, Sushi zu probieren. Brezel und Currywurst mit Pommes kennen nur die Wenigsten, was daran liegen könnte, dass nur wenige der Kursteilnehmer die Möglichkeit hatten, in die deutschsprachigen Länder zu reisen und die deutsche Küche zu genießen.

Interessant an dieser Entwicklung ist die Tatsache, dass sich der Wissensstand der Lerner verbessert hat, und, dass sie bereitwilliger wurden, Neues auszuprobieren. Nichtsdestotrotz zeigten einige von ihnen kein Interesse an unbekannte Speisen.

Was im Fragebogen *zwei* im Vergleich zu Fragebogen *eins* besonders positiv auffällt, ist die Tatsache, dass etwa fünf weitere Kursteilnehmer sich während der Wartezeit über diese unbekanntes Speisen erkundigt haben, zwei andere haben diese Speisen sogar probiert und zwei weitere von ihnen würden es wieder gerne probieren. Das bedeutet, dass sich die Lerner über die neuen Essgewohnheiten erkundigt haben und neugierig darauf geworden sind.

Das Ziel *der dritten Frage* des Fragebogens war es, herauszufinden, ob die Lerngruppe nach der Intervention offener gegenüber der internationalen Küche und der Spezialitäten aus anderen Ländern sind. Die Auswahl der Länder fiel absichtlich auf die chinesische, deutsche, italienische und albanische Küche. Die albanische Küche sollte das „Vertraute“ und „Einheimische“ darstellen. Die italienische und griechische Küche repräsentiert das „Bekannte“ und die chinesische Küche das „Unbekannte“ und das „Exotische“. Laut dem ersten Fragebogen gingen fünf der Lerner mit Freunden in ein albanisches Restaurant, fünf weitere Lerner entschieden sich für ein italienisches Restaurant, zwei für ein deutsches und keiner für das chinesische Restaurant. In einer zweiten Umfrage wurde die Zahl der Lerner, die sich für das albanische Restaurant entschieden, um zwei Personen verringert, wobei fünf der Lerner wieder das italienische Restaurant wählten. Für die zweite Umfrage ist es besonders wichtig, dass diesmal drei Personen das deutsche Restaurant und nur einer der Lerner zum ersten Mal ein chinesisches Restaurant besuchen wollten.

Die Ergebnisse zeigen, dass die Intervention das Interesse der Lerner geweckt und sie offener gemacht hat. Die Bereitschaft etwas Neues auszuprobieren, ist auch gestiegen, aber im Endeffekt haben sich die Essgewohnheiten der Lerner nicht wesentlich geändert. Dennoch äußerten die Lerner nach dem Unterrichtsgespräch in entspannter Atmosphäre den Wunsch, künftig ein deutsches und chinesisches Restaurant zu besuchen.

Darüber hinaus zielt die *vierte Aufgabe* des Fragebogens darauf ab, herauszufinden, ob die Lerner gegenüber neuen Erfahrungen mit Menschen aus fremden Ländern entgegenkommender wären als zuvor. Das Thema „Essen“ steht hierbei wieder im Fokus. Durch die Bilder dieser Aufgabe werden sich die Lerner der kulturell relevanten Natur von Tischmanieren bewusst, indem sie (bewusst oder unbewusst) ungewohnte westliche Tischmanieren erkennen. Absicht dieser Aufgabe ist aufs Neue, die Offenheit der Lerner zu vergleichen.

Auch in der *fünften und letzten Frage* geht es darum, dass die Lerner ihre gewohnte und vertraute Sicherheitszone verlassen und sich auf Neues einlassen.

Beim Vergleich der beiden Umfragen wurde festgestellt, dass fast alle Lerner in der ersten Umfrage zu den europäischen Familien eingeladen werden wollten. Etwa nur zwei Lerner gaben an, dass sie gerne bei einer amerikanischen Familie essen würden, wobei nur einer der Lerner sich für Japan entschied. Afrika wurde von keinem Lerner ausgewählt. Ein zweiter Fragebogen sah ganz anders aus. Die Mehrheit der Studenten entschied sich für Europa (sechs) und USA (drei) und der Rest für Japan (zwei) und Afrika (eins).

2.7. Ergebnisse der Feldnotizen

Nach der Beobachtung wurde in kurzen Notizen nur das Wichtigste festgehalten, hauptsächlich die Reaktionen der Lerner. Anfangs wiesen einige der Lerner ein mangelndes Vertrauen in ihre Deutschkenntnisse auf, doch schließlich war es überraschend, dass alle sich aktiv beteiligt haben und dadurch motiviert waren. Die Übungen waren so konzipiert, dass alle Lerner auf dem B1.1-Niveau imstande waren, sie zu verstehen und zu bearbeiten. Dadurch konnten die Lerner schrittweise mehr Autonomie und Selbstvertrauen gewinnen und äußerten sich auch ziemlich positiv demgegenüber. „*Das war überhaupt nicht schwer!*“ oder „*Ich konnte alle Aufgaben bearbeiten!*“ usw.

Außerdem lag der Fokus von Anfang an eher auf den kulturellen Gemeinsamkeiten als auf den Unterschieden, wie das folgende Beispiel bestätigt. In der Mensa-Speisekarte gab es viele bekannte Gerichte, die auch zum täglichen Speiseplan gehören (Pizza, Wrap, Baguette etc.), und als die Lerner sich mit der Mensa-Speisekarte beschäftigten, kam seitens eines Lerners die Aussage, dass doch alles universelle Nahrung sein kann. Diese Aussage war eine Art Bestätigung, dass er die ähnlichen Essgewohnheiten erkannt hatte und der Fokus nicht mehr auf die Unterschiede lag.

2.8. Ergebnisse der Gruppendiskussion

Das beabsichtigte Ziel dieser Untersuchung war, dass die Lerner:

- die interkulturelle und universelle Bedeutung des Themas „Essen“ verstehen und nachvollziehen können.
- sich bewusst werden, dass „Essen“ (Gerichte, Tischsitten) kulturbedingt ist.
- offener und bereitwilliger werden etwas Neues zu probieren bzw. zu erleben.

Es ist äußerst wichtig, dass man beim interkulturellen Lernen eine gewisse Affektivität verspürt, denn nur wenn die Lerner gegenüber neuen Erfahrungen gefühlsmäßig positiv eingestellt sind, können sie ihre alten Einstellungen auch ändern und offener werden. Daher war es sehr wichtig, dass diese Intervention den Lernern vor allem Spaß macht und sie sich in einer angenehmen, stressfreien Lernatmosphäre befinden. Den Unterricht haben die Lerner laut ihren Aussagen, als positiv, abwechslungsreich, interessant und lehrreich empfunden. Da die Lerner in der Lage sein sollten, sich unvoreingenommen äußern zu können, fand

die Diskussion auf Albanisch statt.

Einige dieser Äußerungen zur Frage, ob ihnen der Unterricht gefallen hat, werden im Folgenden kurz zusammengefasst:

M.: „Das Thema „Essgewohnheiten“ war sehr interessant und ich habe viel mehr darüber gelernt, wie Menschen aus anderen Ländern essen.“

J.: „Vor allem fand ich es toll, dass wir nicht mit dem Buch gearbeitet haben und mal etwas anderes als Grammatik und Wortschatz gemacht haben. Sicherlich ist die Sprache wichtig, aber ich möchte in Zukunft in Deutschland leben und arbeiten und für mich ist es wichtig auch etwas über ihre Kultur zu lernen.“

E.: „Deutsch war besser als sonst. Es hat mir Spaß gemacht.“

A.: „Das Thema „Essen“ ist eins meiner Lieblingsthemen. Ich fand es interessant, über andere Länder zu sprechen und etwas darüber zu lernen.“

Neben der affektiven Seite äußerten auch einige der Lerner, dass sie den Unterricht auch inhaltlich sehr wichtig fanden:

L.: „Ich denke, dass die Essgewohnheiten anderer Länder sehr interessant sind und würde mir wünschen solche Themen öfters im Unterricht zu behandeln.“

N.: „Mir hat es gefallen, dass wir über kulturelle Themen gesprochen haben.“

R.: „Mir ist aufgefallen, dass wir viele Gemeinsamkeiten auch mit anderen Ländern haben.“

G.: „Ich habe noch nie mit Essstäbchen gegessen, würde es aber gerne mal probieren.“

Letzten Endes kann man davon ausgehen, dass die obengenannten Ziele den Aussagen nach auch erreicht wurden. Die Lerner hatten Spaß daran, sie beantworteten alle Fragen und nahmen gerne am Gespräch teil.

3. ZUSAMMENFASSUNG

Nach den beiden Unterrichtsstunden machten die Lerner selbst die Feststellung, dass sie auch zu Hause ziemlich international essen und, dass es beim Essen keine wesentlichen Unterschiede zwischen ihrem Land und anderen Ländern gibt.

Die Ergebnisse der Studie waren sehr motivierend. Nach kurzer Umsetzung der Unterrichtsvorschläge konnten die Lerner erste Ergebnisse selbst feststellen. Dies zeigt sich unter anderem in der Bereitschaft zu Unterrichtsgesprächen und der Fähigkeit, über Neues nachzudenken. Sie entwickelten Empathie und versuchten, Fremdes durch Perspektivwechsel zu verstehen. Sie versuchten, über ihren eigenen Standpunkt hinauszublicken und neue „Wahrheiten“ zu entdecken.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass sich die Lernenden nach der Intervention sicherer fühlen, sich in der Fremdsprache auszudrücken und an Gesprächen in der Fremdsprache teilzunehmen. Es ist jedoch zu betonen, dass die Ergebnisse dieser Studie aufgrund der geringen Probandenzahl nicht

verallgemeinert werden können, sondern über einen längeren Zeitraum erfolgen und ggf. um weitere Themen und andere Inhalte zu erweitern.

4. LITERATURVERZEICHNIS

Bortz, J./Döring, N. (2006). *Forschungsmethoden und Evaluation für Human- und Sozialwissenschaftler*. Heidelberg.

Badstübner-Kizik, C. (2010). *Kontakt didaktik und ihre empirischen Implikationen*. *Zeitschrift für interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 15:2 (pp.99-112).

Gogolin, I./Georgi, Viola B./Krüger-Potratz, M., Lengyel, D., Sandfuchs, U. (2018). *Handbuch. Interkulturelle Pädagogik*. Bad Heilbrunn.

Gogolin, I. (2003). Interkulturelle Erziehung und das Lehren und Lernen fremder Sprachen In Bausch, K-R, Christ/ H., Krumm/H-J.(Hrsg.). *Handbuch Fremdsprachenunterricht. 4. Auflage* (pp.96-102). Tübingen/Basel.

Heringer, H-J. (2022). *Interkulturelle Kommunikation. Grundlagen und Konzepte*. Tübingen.

Krumm, H-J. (1995). Interkulturelles Lernen und interkulturelle Kommunikation. In: Bausch, K-R, Christ/H., Krumm/ H-J.(Hrsg.). *Handbuch Fremdsprachenunterricht. 3. Auflage* (pp.156-161). Tübingen/Basel.

Kuhn, Ch. (2007). *Fremdsprache berufsorientiert lernen und lehren. Kommunikative Anforderungen der Arbeitswelt und Konzepte für den Unterricht und die Lehrerbildung am Beispiel des Deutschen als Fremdsprache*. Diss. Jena: Digitale Bibliothek Thüringen.

Rademacher, H./Wilhelm, M. (2020). *Miteinander über 90 interkulturelle Spiele, Übungen, Projektvorschläge*. Berlin.

Witte, A. (2019). Reflexionen zu einer (inter)kulturellen Progression bei der Entwicklung interkultureller Kompetenz im Fremdsprachenlernprozess. In: Hu, Adelheid/ Byram, Michael (Hrsg.): *Interkulturelle Kompetenz und fremdsprachliches Lernen. Modelle, Empirie, Evaluation: Intercultural competence and foreign language learning: models, empiricism, assessment* (pp. 49-66).Tübingen.

Marisa Janku

University of Tirana, Albania

Livia Xhango

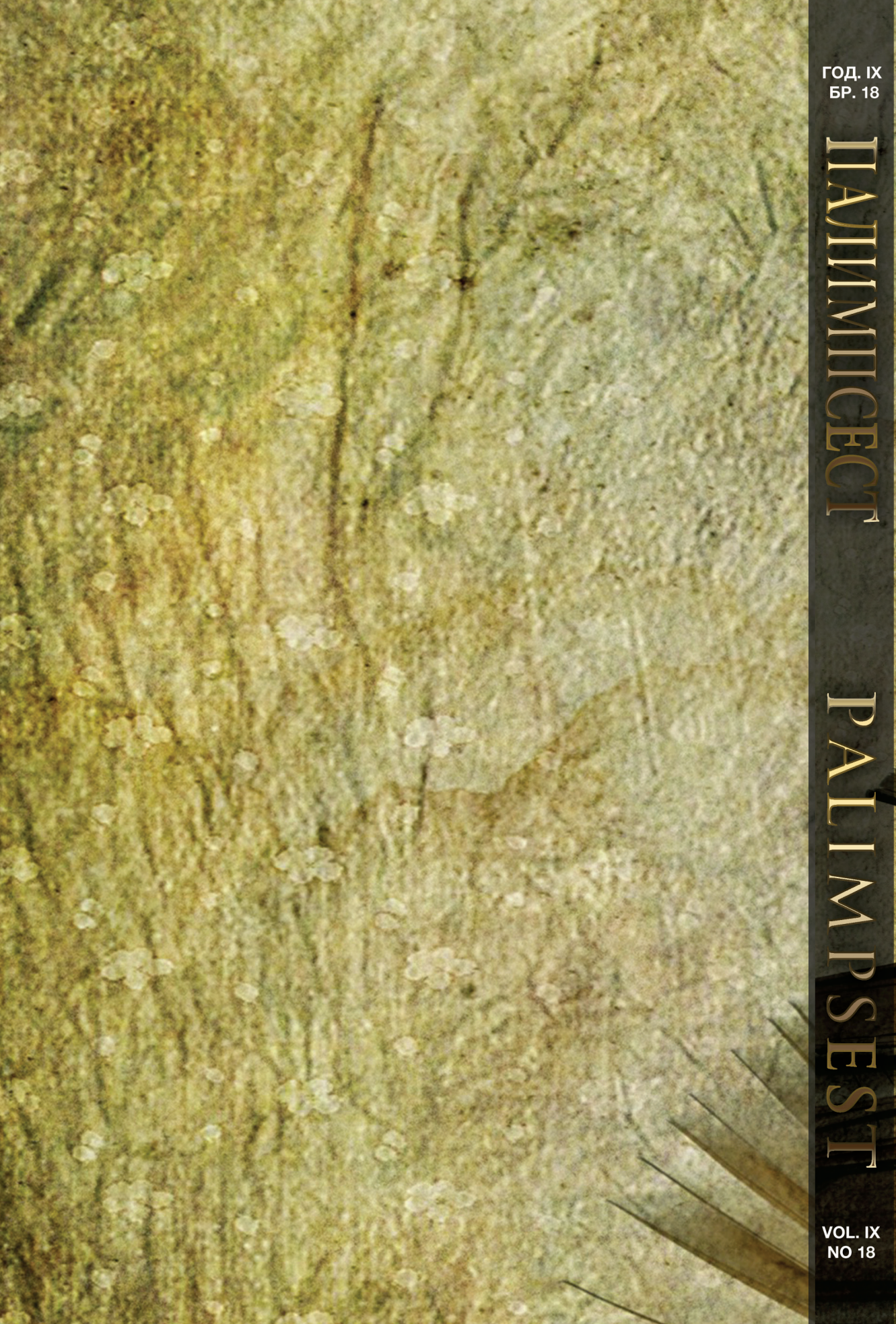
Goethe-Centre Tirana, Albania

Intercultural Communication in German Lesson: Evaluation and Self-reflection on an Intercultural Teaching Sequence

Abstract: In addition to acquiring the ability to communicate in a foreign language, acquiring an open and tolerant attitude towards the country and people of the language being taught has long been a natural and integrated learning goal of foreign language teaching. In order to integrate this learning goal, it is important to know how specific cultural and intercultural values can be conveyed. This can now be treated from different scientific perspectives. Nevertheless, especially in foreign language teaching, it is interesting and important to look at cross-cultural topics from a didactic perspective. As part of this work, the terms intercultural learning, intercultural competence, intercultural communication and culturally reflective learning were examined and discussed based

on the relevant specialist literature. In this regard, a teaching proposal on the topic of “food” was implemented in the Albanian context at the Goethe Center Tirana with the aim of promoting intercultural learning. The teaching suggestion on the topic of “Food” is intended to give teachers systematic and didactic suggestions for the use of culturally reflective learning in foreign language lessons. Intercultural learning has long been a topic in the fields of foreign and second language teaching research, and there is interest beyond it. This work therefore aims to provide a coherent overview that can be used for the development of intercultural language teaching. In addition, it takes into account the aspect of intercultural learning that can no longer be neglected in intercultural foreign language teaching in Albania.

Keywords: *intercultural communication; culturally reflective learning; GFL lessons; self-reflection.*



ГОД. IX
БР. 18

ПАЛІМШЭСТ

РАЛІМРЭССТ

VOL. IX
NO 18